

ARTUR JOSÉ RENDA VITORINO
ALEX SÁNCHEZ
(COORDINADORES)

REFLEXIONES SUR – SUR ACERCA DE LA EDUCACIÓN

REFLEXÕES SUL – SUL SOBRE A
EDUCAÇÃO

Editora Ilustração
Cruz Alta – Brasil
2024



Esta obra está licenciada com uma Licença Creative Commons

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0>

Imagem da capa: Freepik

Revisão: Os autores

CATALOGAÇÃO NA FONTE

R332 Reflexiones Sur - Sur acerca de la educación = Reflexões Sul - Sul sobre a educação [recurso eletrônico] / coordenadores: Artur José Renda Vitorino, Alex Sánchez. - Cruz Alta : Ilustração, 2024.
309 p.

ISBN 978-65-6135-054-9

DOI 10.46550/978-65-6135-054-9

Inclui textos em espanhol e português

1. Educación. I. Vitorino, Artur José Renda (coord.). II. Sánchez, Alex (coord.).

CDU: 37

Responsável pela catalogação: Fernanda Ribeiro Paz - CRB 10/ 1720



Crossref



E-mail: ilustracao@gmail.com

www.editorailustracao.com.br

Conselho Editorial

Dra. Berenice Beatriz Rossner Wbatuba	URI, Santo Ângelo, RS, Brasil
Dr. Charley Teixeira Chaves	PUC Minas, Belo Horizonte, MG, Brasil
Dr. Douglas Verbicaro Soares	UFRR, Boa Vista, RR, Brasil
Dr. Eder John Scheid	UZH, Zurique, Suíça
Dr. Fernando de Oliveira Leão	IFBA, Santo Antônio de Jesus, BA, Brasil
Dr. Glaucio Bezerra Brandão	UFRN, Natal, RN, Brasil
Dr. Gonzalo Salerno	UNCA, Catamarca, Argentina
Dra. Helena Maria Ferreira	UFLA, Lavras, MG, Brasil
Dr. Henrique A. Rodrigues de Paula Lana	UNA, Belo Horizonte, MG, Brasil
Dr. Jenerton Arlan Schütz	UNIJUÍ, Ijuí, RS, Brasil
Dr. Jorge Luis Ordelin Font	CIESS, Cidade do México, México
Dr. Luiz Augusto Passos	UFMT, Cuiabá, MT, Brasil
Dr. Manuel Becerra Ramirez	UNAM, Cidade do México, México
Dr. Marcio Doro	USJT, São Paulo, SP, Brasil
Dr. Marcio Flávio Ruaro	IFPR, Palmas, PR, Brasil
Dr. Marco Antônio Franco do Amaral	IFTM, Ituiutaba, MG, Brasil
Dra. Marta Carolina Gimenez Pereira	UFBA, Salvador, BA, Brasil
Dra. Mércia Cardoso de Souza	ESEMEC, Fortaleza, CE, Brasil
Dr. Milton César Gerhardt	URI, Santo Ângelo, RS, Brasil
Dr. Muriel Figueredo Franco	UZH, Zurique, Suíça
Dr. Ramon de Freitas Santos	IFTO, Araguaína, TO, Brasil
Dr. Rafael J. Pérez Miranda	UAM, Cidade do México, México
Dr. Regilson Maciel Borges	UFLA, Lavras, MG, Brasil
Dr. Ricardo Luis dos Santos	IFRS, Vacaria, RS, Brasil
Dr. Rivetla Edipo Araujo Cruz	UFPA, Belém, PA, Brasil
Dra. Rosângela Angelin	URI, Santo Ângelo, RS, Brasil
Dra. Salete Oro Boff	ATTITUS Educação, Passo Fundo, RS, Brasil
Dra. Vanessa Rocha Ferreira	CESUPA, Belém, PA, Brasil
Dr. Vantoir Roberto Brancher	IFFAR, Santa Maria, RS, Brasil
Dra. Waldimeiry Corrêa da Silva	ULOYOLA, Sevilha, Espanha

La presente obra fue dictaminada bajo el sistema de revisión por doble ciego, con un evaluador experto asignado para cada capítulo en el campo de la educación.

Este trabalho foi revisado sob um sistema de revisão duplo-cego, com um avaliador especialista designado para cada capítulo da área de educação.

RECONOCIMIENTO Y AGRADECIMIENTO

Esta producción académica se realiza en el marco de la *Red de Posgrados en Educación en Latinoamérica* (RedPEEL), la cual fue creada el año 2021 y está integrada por 27 universidades de México, Honduras, Venezuela, Colombia, Ecuador, Perú, Chile, Argentina y Brasil.

Por ello, este libro cumple el siguiente objetivo de la red:

1. Crear espacios de discusión, diálogo y reflexión que inviten a pensar(nos) constantemente desde referentes teóricos, conceptuales y empíricos que superen las exigencias académicas venidas desde las lógicas del capitalismo cognitivo.

Agradecemos al comité gestor, a los autores y evaluadores que son parte de la red, por ser parte de esta importante producción, la cual visibiliza las voces de la latinoamericana y abre nuevas posibilidades de discusión, reflexión y diálogo desde el Sur - Sur.

SUMÁRIO

PRESENTACIÓN: ACERCA DE LA EDUCACIÓN	13
<i>FELIX HERNANDO BARRETO JUNCA</i>	
APRESENTAÇÃO: SOBRE A EDUCAÇÃO	19
<i>FELIX HERNANDO BARRETO JUNCA</i>	
INTRODUCCIÓN.....	23
CAPÍTULO 1 - HÁ RAZÃO PARA QUE O PENSAMENTO SEJA AUTÓCTONE? UMA REFLEXÃO SOBRE A EDUCAÇÃO DA CULTURA NO BRASIL	25
<i>ARTUR JOSÉ RENDA VITORINO</i>	
REGIÓN SUR - SUR	41
CAPÍTULO 2 - EDUCACIÓN LIBERADORA: UNA RESPUESTA A LOS DESAFÍOS ACTUALES	43
<i>DANIEL LLANOS ERAZO</i> <i>MARIA SOL VILLAGÓMEZ RODRIGUEZ</i>	
CAPÍTULO 3 - COMUNIDAD LATINOAMERICANA GLOBAL EN EDUCACIÓN: DESDE, CON, PARA EL SUR Y EL MUNDO.....	55
<i>ALEX SÁNCHEZ</i>	
CAPÍTULO 4 - LA RECUPERACIÓN DE LA(S) LENGUA(S) DE LA CIENCIA COMO ALTERNATIVA A LA HEGEMONÍA LINGÜÍSTICA DEL INGLÉS DESDE UNA PERSPECTIVA REGIONAL.....	69
<i>MAGALÍ E. NAZZARRO</i>	
INVESTIGACIÓN	83
CAPÍTULO 5 - A DECOLONIZAÇÃO DA PESQUISA EM EDUCAÇÃO NA AMÉRICA LATINA: EM BUSCA DE EPISTEMOLOGIAS EMANCIPATÓRIAS.....	85
<i>EDUARDO JORGE LOPES DA SILVA</i> <i>JOSINALDO DANTAS DA SILVA</i> <i>KADYDJA MENEZES DA ROCHA BARRETO</i>	

CAPÍTULO 6 - INDICIOS DE LA COLONIALIDAD Y DECOLONIALIDAD EN LA INVESTIGACIÓN EDUCATIVA: UNA MIRADA A LA PRODUCCION DE TESIS DE POSGRADO EN HONDURAS	101
--	-----

GUILLERMO ARNOLDO PINEDA REYES

CURRÍCULO	117
------------------------	------------

CAPÍTULO 7 - NORMATIVIDADE CURRICULAR E HISTÓRIAS DE VIDA DOS PROFESSORES: ENTRE A HEGEMONIZAÇÃO E A EXPERIÊNCIA.....	119
---	-----

WILLIAM GOES RIBEIRO

CLARISSA CRAVEIRO

CAPÍTULO 8 - O QUE PODEM CURRÍCULOS EM PERSPECTIVAS DECOLONIAIS?	135
--	-----

JUARES DA SILVA THIESEN

CAPÍTULO 9 - TENSIONES CURRICULARES PARA ATENDER A LAS CARACTERÍSTICAS Y NECESIDADES DEL CONTEXTO LATINOAMERICANO	155
---	-----

MIGUEL ALEJANDRO BARRETO CRUZ

NATALIA GUACANEME DUQUE

ÁLVARO DE JESÚS GUTIÉRREZ QUINTERO

CAPÍTULO 10 - HERENCIAS CURRICULARES DE LA DICTADURA: INCIDENCIA DEL DECRETO 300 EXENTO DE 1982.....	173
--	-----

CHRISTIAN TRONCOSO-CASTILLO

FRANCISCA PEÑA BARRAZA

APRENDIZAJE Y GESTIÓN.....	187
-----------------------------------	------------

CAPÍTULO 11 - LA ENSEÑANZA EXTENDIDA.....	189
---	-----

JORGE STEIMAN

CAPÍTULO 12 - LA EVALUACIÓN COMO PRÁCTICA SOCIAL DE RECONOCIMIENTO EN AMÉRICA LATINA	205
--	-----

FABIOLA CABRA TORRES

HENRY CAMILO BEJARANO SANABRIA

CAPÍTULO 13 - ELUCIDAR EL MODO DE COMUNICACIÓN CAPITALISTA DESDE LA MIRADA DEL PARADIGMA COMUNICACIÓN/EDUCACIÓN/ CULTURA	223
<i>CARLA BEATRIZ CAPETILLO MEDRANO</i>	
CAPÍTULO 14 - EDUCAÇÃO MATEMÁTICA REALÍSTICA: UMA ABORDAGEM CONTRA-HEGEMÔNICA PARA SE PENSAR O ENSINO DE MATEMÁTICA NAS ESCOLAS DO CAMPO NO CONTEXTO BRASILEIRO	235
<i>MARCOS GUILHERME MOURA-SILVA</i>	
CAPÍTULO 15 - COM LIVROS E SEM FUZIL, NO CORAÇÃO DO BRASIL... ..	255
<i>CARLOS ROBERTO VIANNA</i>	
<i>ELENILTON VIEIRA GODOY</i>	
<i>MARIA TEREZA CARNEIRO SOARES</i>	
CAPÍTULO 16 - POLÍTICA DE DESARROLLO INFANTIL TEMPRANO EN EL PERÚ: UN RETO PARA LA FORMACIÓN PROFESIONAL.....	267
<i>PATRICIA GONZÁLEZ SIMÓN</i>	
CAPÍTULO 17 - ¿CÓMO FORMAR LÍDERES PEDAGÓGICOS QUE TRANSFORMEN LA CULTURA DE APRENDIZAJE?	283
<i>MARÍA ELENA MELLADO HERNÁNDEZ</i>	
<i>JUAN CARLOS CHAUCONO CATRINAO</i>	
<i>MARÍA FERNANDA PASCUAL FARIAS</i>	
SOBRE OS AUTORES	301
SOBRE OS ORGANIZADORES.....	309

Capítulo 4

LA RECUPERACIÓN DE LA(S) LENGUA(S) DE LA CIENCIA COMO ALTERNATIVA A LA HEGEMONÍA LINGÜÍSTICA DEL INGLÉS DESDE UNA PERSPECTIVA REGIONAL

MAGALÍ E. NAZZARRO

Universidad Juan Agustín Maza, Mendoza, Argentina
magali.e.nazzarro@gmail.com mnazzarro@umaza.edu.ar

DOI: 10.46550/978-65-6135-054-9.69-82

Resumen: Este trabajo analiza el impacto de la globalización en la educación superior y la producción científica. Los rankings internacionales de universidades ubican a instituciones anglófonas en puestos destacados y motivan un centralismo del inglés como lengua de acceso y de permanencia a la comunidad académico-científica global sustentado por una ideología lingüística que naturaliza su estatus. Se examinan las consecuencias lingüísticas y extralingüísticas de tal dominio, como la minorización de lenguas vernáculas, la reducción de la diversidad epistemológica y monopolización de un modelo de universidad desvinculado del contexto. Finalmente, se recuperan algunas estrategias para desafiar esta dinámica centro-periferia promoviendo la sensibilización del fenómeno y la creación de redes de comunicación y evaluación alternativas.

Palabras clave: Glotopolítica. Hegemonía. Globalización. Lenguas vernáculas. Ideología lingüística.

INTRODUCCIÓN

El fenómeno de la globalización constituye un proceso complejo con diferentes aristas de análisis y múltiples definiciones. Sin embargo, *grosso modo* puede caracterizarse como una etapa del desarrollo del capitalismo en el cual los procesos económicos, las interacciones sociales, la dimensión política, cultural y las relaciones interpersonales trascienden las fronteras nacionales marcadas por la velocidad dado el surgimiento

de las TIC (Ordorika Sacristán, 2006). A partir del rasgo neoliberal la globalización “ha extremado el sentido del consumo y ha mutado valores sociales por los del mercado” (Bolaña, 2006, p. 198). En este contexto, la educación superior y la producción de conocimiento científico no han permanecido al margen dado que implica también una globalización de la cultura, de los valores y de los procesos educativos (Díaz Barriga, 1998). Como consecuencia de esto la lógica de la eficiencia, la calidad y la necesidad de la evaluación y de la acreditación se han instalado en la agenda educativa.

A partir de estos criterios, las instituciones de educación superior han sido posicionadas dentro de un esquema centro-periferia de la producción y la calidad científico-académica. Lejos de ser una clasificación inocente y objetiva, la atribución de un determinado puntaje y la definición de un ranking de prestigio, revelan un entramado mucho más complejo. En este sentido Bourdieu (2002), señala que el campo del conocimiento científico constituye un campo donde los diferentes agentes libran batalla por predominar e imponer sus propias reglas de juego al resto de los participantes. En ese campo de juego la acumulación de diferentes capitales, entre ellos el simbólico, ubica a cada institución en una determinada posición dentro del campo. Esto se materializa en el surgimiento de los rankings mundiales de universidades basados, entre otros criterios, en las publicaciones científicas y las citaciones de esas publicaciones (Alarcón Ortiz et al., 2021; Albornoz & Osorio, 2017). Más allá de los diferentes criterios empleados por cada ranking, buena parte de ellos coinciden en ubicar las instituciones más prestigiosas en países anglófonos y enfatizan el estatus de dicha lengua como *lingua franca científica*.

En este contexto, las universidades ubicadas en la denominada periferia y cuyos académicos producen y circulan conocimiento científico en lenguas vernáculas, deben fomentar la reflexión sobre su propia posición en esta configuración y analizar los criterios y mecanismos utilizados en ella para generar alternativas que evadan la dinámica centro-periferia y cuestionen fuertemente el monopolio del inglés como lengua de acceso y permanencia a la comunidad académico-científica global. Para contribuir con esta finalidad, este trabajo se propone como objetivos en primer lugar revisar la génesis de ese proceso de entronización del inglés así como las condiciones que motivan la ideología del inglés; en segundo lugar, enunciar las consecuencias lingüísticas y epistemológicas del monopolio del inglés en detrimento de las lenguas vernáculas. Finalmente, se recuperan una serie de estrategias para evitar la reproducción del esquema centro-periferia

en el nivel académico-científico a través de la lengua.

FUNDAMENTACIÓN

A. Los rankings de las universidades, una jerarquización geográfica, económica y lingüística

Tal como fue enunciado en la introducción de este trabajo, junto con el fenómeno de la globalización, en la educación se dió un proceso de revisión de la calidad de las instituciones educativas de nivel superior y de competencia que derivó en la aparición de rankings a escala global que sitúan a las instituciones en el centro o en la periferia de la calidad y del prestigio académico-científico. Aunque no existe un único ranking y a pesar de los diferentes criterios, hay consenso en la identificación de las instituciones según el país y la lengua que utilizan. A modo de ejemplo, en el ranking CWUR 2024 de las universidades a nivel mundial, se observa que las más prestigiosas se localizan en los países más ricos y avanzados, entre ellos los Estados Unidos de América y Reino Unido y una predominancia de lengua inglesa. Recién en el puesto 117 se identifica la primera universidad latinoamericana, la Universidad de São Paulo de Brasil. Como consecuencia, las universidades centrales se erigen en un modelo hegemónico global y se somete a las universidades de la periferia a un proceso de supeditación y de competencia desigual respecto de las primeras (Ordorika Sacristán, 2006). Esta monopolización del modelo universitario puede ser particularmente peligroso para la diversidad de la producción científica y para asegurar la vinculación entre la universidad y la sociedad dado que aquellas problemáticas sociales locales o regionales que requieren de un abordaje científico-académico pueden no revestir un interés destacable dentro de la comunidad científica global y por lo tanto, dejar de ser abordados por los académicos. Estas consecuencias extralingüísticas deberían ser consideradas entre los académicos y justifican, desde nuestra perspectiva, un abordaje integral donde se reflexione en torno a la función social que cumplen o deberían cumplir las universidades en la producción de conocimiento especialmente en sociedades marcadas por las desigualdades socioeconómicas y las problemáticas sociales emergentes.

En la dimensión lingüística estos rankings fundamentan la hegemonía del inglés en el campo académico-científico. Si bien suele reconocerse esta lengua como *lingua franca científica*, es necesario revisar

esta consideración desde un punto de vista histórico y académico. Desde la dimensión histórica, a lo largo del siglo XX la comunidad científica admitía un modelo plurilingüe que comprendía el alemán, el inglés y el francés. Rainel Hamel (2013) presenta un estudio pormenorizado del empleo del inglés en las publicaciones científicas en el año 2000: el 82% de las publicaciones de ciencias sociales y humanidades y un 90-95% de las ciencias naturales utilizaban el inglés. Estos datos le permiten al autor confirmar la condición del inglés como “la única lengua híper-central y globalizada” (Hamel, 2013, p. 322). Desde ese entonces hasta la actualidad la situación se ha agudizado. A modo de ejemplo de esta situación, un estudio realizado por el investigador Ángel Badillo estimó que en el año 2020 el 95% de los artículos de revistas científicas en bases de referencia estaba escrito en inglés y un 1% en español o portugués (OEI, 2021 citado por Beigel & Bringel, 2023). Esta tendencia a valorar el inglés como lengua de la ciencia se basa en los datos de las publicaciones en inglés que sobresalen sobre las publicaciones en otras lenguas, ya sean las lenguas locales o propias de los investigadores, lo cual refuerza la hegemonía del inglés (Arnoux, 2014).

Ahora bien, es necesario adentrarse en el análisis de esta descripción. para realizar una lectura holística. Al respecto, Hamel (2013) afirma que las estadísticas de las publicaciones internacionales generan una distorsión sobre la distribución de las lenguas en el campo científico y la educación superior, a la vez que separan la circulación de los resultados en publicaciones indexadas de su fuente de elaboración (producción), que no siempre es el inglés. Es importante considerar aquí que muchos investigadores suelen escribir en inglés a pesar de no ser anglófonos ya sea porque desean hacerlo o porque deben hacerlo (Beigel & Bringel, 2023) y otros escriben en lenguas diferentes del inglés. Para ilustrar esto los autores Beigel & Bringel (2023) presentan los resultados de una encuesta realizada en Argentina, Chile y Brasil. Para las disciplinas de ciencias sociales y humanidades un 25% de los académicos declara no haber publicado nunca en inglés, un poco más de un tercio lo ha hecho en hasta un 10% de sus publicaciones y menos de una décima parte ha publicado en más de la mitad de sus publicaciones en inglés. Para las disciplinas restantes como las ciencias exactas, naturales, ciencias de la salud, entre otras, la situación cambia radicalmente pues el 90% de los investigadores confirma haber publicado en inglés más de tres cuartas partes de sus publicaciones.

Estos datos no solo nos permiten confirmar la parcialidad de las afirmaciones que sostienen al inglés como lengua de comunicación

científica sino que además revelan el estatus político del inglés como lengua que condiciona el acceso y la permanencia al campo científico-académico global para todas disciplinas, independientemente de su objeto de estudio. Esto se evidencia en diferentes ejemplos, uno de ellos en el caso de las publicaciones que se realizan en lenguas diferentes del inglés, como el español y el portugués, que suelen tener mayores dificultades para ser citadas fuera de los países donde se habla esas lenguas y además, muchas de las revistas que no están en inglés suelen ser excluidas de las bases de datos que conforman las redes globales (Gerón-Piñón et al., 2021). De esta manera se da una especie de círculo vicioso en el que aún no siendo anglófonos, los académicos recurren al inglés para ser publicados en revistas consideradas relevantes y ser incluidos en la comunidad académico-científica global. Esto se debe también a que las publicaciones realizadas en lenguas vernáculas se manejan en circuitos de escala local o regional limitados a esas mismas lenguas, entonces ellas no aseguran la inclusión o la permanencia en la comunidad global. Por lo tanto, más que una descripción de una situación propiamente lingüística, se trata de condicionamientos extralingüísticos que conforman la comunidad académico-científica global. Es decir que la publicación en lengua inglesa funciona como una especie de pasaporte que asegura la filiación a la comunidad académico-científica global.

Ahora bien, también esos números revelan que, dependiendo de las disciplinas, la circulación en otras lenguas no se realiza solo a través del inglés y que existe una vasta producción científica que se divulga en lenguas vernáculas por el tipo de objeto de estudio que aborda. Los mismos se vinculan a temas o problemas socioculturales locales o regionales diversos y particularmente relevantes para las propias comunidades. Este tipo de producciones además aseguran además una de las funciones de las universidades y del conocimiento en general que es ofrecer respuestas a las demandas del contexto y realizar una transferencia hacia la comunidad. De esta forma, invisibilizar la producción en lenguas vernáculas y excluirla de los circuitos globales de circulación implica marginar el tipo de temas/problemas que abordan y relegar la función social de la producción del conocimiento académico-científico de esas disciplinas a un segundo plano.

B. La hegemonía del inglés como una ideología lingüística

A lo largo de la descripción contextual presentada sobre el uso y la apreciación del idioma inglés en el ámbito académico y científico han

surgido diferentes características que permiten considerar su estatus como una ideología lingüística. La descripción ofrecida por José del Valle (Del Valle, 2007) justifica esta afirmación pues considera que las ideologías lingüísticas son sistemas de ideas que articulan nociones del lenguaje, las lenguas, el habla y/o la comunicación con formaciones culturales, políticas y/o sociales específicas que se producen y reproducen en el ámbito material de las prácticas lingüísticas y metalingüísticas que exhiben un alto grado de institucionalización. En el caso del inglés como *lingua franca científica* se dan tres condiciones: la primera es la vinculación con un orden cultural, político y/o social marcado por el surgimiento de la hegemonía del inglés y de los países anglófonos como un proceso iniciado luego de la Segunda Guerra Mundial (Beigel & Bringel, 2023) que se acentúa inexorablemente en la actualidad con la globalización; el segundo, la función naturalizadora, que genera un efecto normalizador de un orden extralingüístico que queda apuntalada en el sentido común, que ya hemos mencionado previamente como la existencia de una tendencia irresistible de la comunidad científica hacia el monolingüismo del inglés quizás motivada por la idea práctica y económica de que con una sola lengua extranjera se pueden satisfacer todas las necesidades, que el inglés es la lengua en la que se comunica la ciencia, la atribución de la superioridad dada su simplicidad gramatical y la plasticidad para construir neologismos (Hamel, 2013). Sin embargo, lejos de ser una falencia lingüística atribuible a las demás lenguas, la elección de publicación en esas lenguas vernáculas responde a una intimidad de orden epistemológico entre el objeto de estudio y la lengua que posibilita la comunicación del tema con precisión. Concretamente, en el ámbito de las ciencias sociales se abordan temas cuya terminología, conceptos o connotaciones pueden ser difícilmente traducibles, cuya difusión no tiene como objetivo la generación de conocimiento teórico ni tampoco lograr el alcance a una escala global sino más bien local o regional.

La tercera y última condición es su institucionalidad, entendiendo por ésta la producción en prácticas institucionalmente organizadas en beneficio de formas de poder concretas y de autoridad, marcada por el hecho de que es la lengua de las universidades con mejor reputación a partir de los rankings globales y la lengua de las publicaciones prestigiosas. Nuevamente, el foco en el inglés se justifica porque se trata, según esta idea, de la lengua que aseguraría el acceso y la permanencia a la comunidad académico-científica global y por lo tanto el prestigio y la calidad estarían asegurados. Rezagos de esta institucionalidad puede observarse en la tendencia a la oferta del aprendizaje del inglés en el curriculum universitario.

En este sentido, el rol que tienen las universidades ubicadas en la periferia resulta central para perpetuar o romper esta ideología lingüística en la que se nuclean diferentes causas y consecuencias extralingüísticas. A la luz de esto, dichas instituciones deberían contemplar no solo la situación inicial de sus estudiantes en términos lingüísticos, es decir, si sus estudiantes leen en otros idiomas o tienen la posibilidad de adquirir una lengua extranjera en un nivel que les permita no solo leer sino también comprender y especialmente producir textos académicos, identificar las lenguas potencialmente relevantes para las disciplinas enseñadas y no en términos generales y también reflexionar sobre el tipo de vínculo o transferencia con la realidad local y regional que se espera asegurar a través de las carreras. Cabría preguntar si tiene sentido invertir tiempo y recursos en enseñar y aprender el inglés cuando la temática no resulta relevante para el mundo anglosajón y responde a una necesidad más bien local o regional.

C. El impacto de la hegemonía del inglés, un círculo vicioso difícil de romper

Como resultado del desarrollo de esta ideología lingüística surgen una serie de consecuencias de índole lingüística y extralingüística. Desde el punto de vista lingüístico provoca una minorización, en el caso latinoamericano del español y del portugués, como lenguas científicas, pero a nivel global de idiomas súper-centrales como el francés, el chino, el alemán y el ruso¹. Esta minorización trae aparejada la limitación de las funciones de la lengua determinadas por el uso y la reducción del equipamiento para que la misma lengua se desempeñe en otros usos. Frente a esta situación, justamente se prioriza la ocupación de ese espacio libre por una lengua extranjera que ya esté dotada de esos componentes (Arnoux, 2014). En otras palabras, la minorización lingüística coloca a las lenguas en un lugar doblemente negativo, por un lado porque no estimula la generación de los recursos que le permitan ubicarse en un lugar competitivo y a su vez deja el espacio abierto para que otra lengua se ubique en su reemplazo. Concretamente, puede verse el impacto de esto a través de la introducción de términos en inglés a pesar de la existencia de vocablos equivalentes en sus lenguas (Arnoux, 2014) o defectos de traducción y casos de falsos amigos

1 Se toma la clasificación propuesta por De Swaan (2001,2010) que identifica el inglés como única lengua híper-central, luego 7 lenguas súper-centrales y un tercer nivel de lenguas centrales compuesto por las lenguas nacionales como el holandés, el danés, etc. Finalmente las lenguas restantes del mundo.

(cfr. Aleixandre Benavent & Amador Iscla, 2001 sobre los problemas en el lenguaje médico).

Desde una perspectiva extralingüística, la hegemonía del inglés incentiva una interacción asimétrica (Arnoux, 2014; Beigel & Bringel, 2023) entre los académicos porque los miembros provenientes de universidades periféricas leen en inglés, pero los anglófonos raramente leen en otras lenguas. Un segundo aspecto remite a la ausencia de necesidad, por parte de los anglófonos, de inversión de tiempo y de recursos para aprender una lengua extranjera mientras que a nivel de las instituciones periféricas, genera una necesidad de formación en una lengua específica. Es decir, se refuerza el monolingüismo de los profesionales anglosajones quienes a su vez excluyen de sus lecturas textos en otras lenguas (Hamel, 2013). Finalmente, quienes no acceden a la lengua hegemónica y no producen en esta lengua son excluidos (Hamel, 2013) de la comunidad, permanecen en las afueras sin acceder y sin ser leídos. Es por esto mismo que toda la ideología lingüística así como la monopolización en definitiva instituyen al inglés como lengua de acceso y de permanencia a la comunidad científico-académica global. Y como nadie desearía no pertenecer, tampoco se cuestiona por qué esta lengua sí y otra no, así como tampoco los académicos anglosajones no intentan leer otras lenguas.

ALTERNATIVAS A LA DINÁMICA CENTRO-PERIFERIA Y A LA HEGEMONÍA DEL INGLÉS COMO LENGUA DE ACCESO Y PERMANENCIA A LA COMUNIDAD ACADÉMICA CIENTÍFICA GLOBAL

Todo lo descrito hasta el momento ha servido para presentar un panorama general de la situación de la hegemonía del inglés en el ámbito académico basado en una ideología lingüística que naturaliza e institucionaliza esta condición. Un segundo factor se vincula a la separación entre la lengua de producción y la lengua de divulgación científica lo cual genera una distorsión y presenta al inglés como la lengua por excelencia de las publicaciones académico-científicas de circulación global. Un tercer factor surge de la generalización del uso del inglés en todas las disciplinas académico-científicas sin considerar la existencia de circuitos locales y regionales que emplean otras lenguas porque abordan temas específicos y relevantes para las propias comunidades. A través de estos factores fue posible confirmar el estatus del inglés como la lengua de acceso y de permanencia a la comunidad científico-académica global.

Frente a este estado de situación, recuperamos las alternativas posibles para fluidificar dinámicas que evadan esa estructura, diversifiquen el acceso a la comunidad científica sin perder de vista la función social de la universidad y de la producción del conocimiento científico a nivel local y regional.

Una primera propuesta, sencilla y al alcance de cualquier académico, está en hacer visible la ideología lingüística del inglés en el ámbito de la educación superior y del conocimiento científico así como la minorización de lenguas como el español y el portugués. El solo hecho de desnaturalizar las afirmaciones que tienden a sentenciar la hegemonía del inglés y la inercia inevitable de esa situación posibilita el análisis sobre las causas, las consecuencias y los obstáculos en los que como latinoamericanos quedamos envueltos. Sin duda alguna esta propuesta puede ser asumida a escala individual pero también institucional en la toma de decisiones vinculadas a la gestión de las lenguas. Parte de esto fue anticipado al plantearse el análisis que permitiría a la universidades identificar el punto de partida de sus estudiantes y contemplar qué lenguas extranjeras resultarían decisivas según las disciplinas.

Una segunda alternativa es la propuesta de *circulación situada* de Beigel y Bringel (2023) que “reconoce que la investigación colaborativa y las publicaciones están relacionadas con una dinámica localizada de producción del conocimiento, con sus anclajes sociales e institucionales, y sus interacciones regionales o globales” (p. 160). Esta propuesta de carácter epistemológico permitiría romper con la perspectiva objetivista y racionalista heredera de la ciencia moderna y en su lugar considerar que ese *locus* desde el que se producen y circulan los saberes está atravesado por desigualdades, tensiones, construcciones que definen el lugar de cada investigador. El *locus* de América del Sur y la producción de conocimiento en las ciencias sociales y humanas presenta contextos, problemáticas, cuestionamientos y limitaciones comunes que atraviesan el quehacer académico y que no solo no pueden evadirse sino que resultaría provechoso compartirlas.

En una línea muy cercana a la propuesta anterior puede darse en el caso latinoamericano la recuperación de los idiomas, conocimientos y prácticas que han sido excluidos de la concepción científica actual. La recuperación de las lenguas y de las culturas de las naciones indígenas latinoamericanas expresado en el horizonte de la Carta cultural iberoamericana, la Convención sobre la protección y la promoción de la diversidad de las expresiones culturales de la UNESCO 2005 sienta una

línea directriz para generar acciones (Badillo, 2019). A diferencia de la estrategia precedente, esta es más compleja, de larga proyección, requiere de la intervención institucional y del acuerdo entre diferentes Estados.

Una segunda propuesta es formulada por Belli (2023) y consiste en ser capaces de vincular la población y su vida cotidiana con el mundo universitario y científico. Resulta esencial aquí recordar los análisis y propuestas educativas de Boaventura de Sousa Santos y la de Rodolfo Kusch que, desde disciplinas diferentes, reclaman el vínculo de la educación con la vida en cada lugar. La recuperación de esas formas de saber que no están incluidas en el conocimiento científico occidental quizás porque se transmiten oralmente y responden a esquemas culturales específicos íntimamente vinculados al suelo donde surgieron. Para que esto sea posible, nuevamente es la universidad quien debe pensar qué modelo quiere conformar y cómo se vincula con ese *locus*.

Otra alternativa también a nivel institucional y estatal ya en vigencia es la creación de circuitos de comunicación académico-científica fuera del inglés estimulado por diferentes organizaciones como la Agencia Universitaria de la Francofonía, la agencia de la Lusofonía para el portugués. Entre las lenguas consideradas súper-centrales, el francés y el portugués poseen sus institutos de promoción lingüística internacional, pero el español no presenta una cooperación panhispánica de carácter político para establecer una estrategia internacional de protección y difusión (Badillo, 2019). A nivel regional, la política de integración del Mercosur a través del reconocimiento mutuo de diplomas, la creación de repositorios como Latindex, Scielo, Redalyc, entre otros constituyen ejemplos que favorecen la accesibilidad y la visibilidad a esas producciones. Sumamos a esta propuesta la creación de redes de comunicación entre académicos y programas de formación como el caso de la REDPEEL que convoca a las universidades latinoamericanas a publicar en lengua española y portuguesa y favorecer los intercambios de la región, logrando así generar mecanismos de circulación que no reproducen los esquemas de dependencia y que se concentran en el abordaje de la educación desde la perspectiva regional.

Estas propuestas sin duda alguna generan espacios para nuevos modelos de evaluación (Belli, 2023) y dan el puntapié para que las universidades latinoamericanas generen sus propios rankings de universidades con criterios que contemplen la especificidad del *locus* de las instituciones locales dado que la noción de calidad de la educación varía para cada grupo de interés (Alarcón Ortiz et al., 2021). En esos rankings sería positivo desvincular la idea de calidad asociada a la indexación para que

los académicos empleen lenguas vernáculas como lengua de comunicación académica-científica. La dimensión social y la vinculación con el entorno deberían ser prioritarios.

Una última propuesta consiste en destacar la participación de las editoriales universitarias en la difusión de producciones académico-científicas en lenguas vernáculas con proyección local o regional. Esto es posible en la medida que permanecen exentas de las lógicas del mercado editorial (Saferstein & Szpilbarg, 2014). Ellas ofrecerían alternativas de publicaciones a autores que no cumplen con los requisitos de publicación en una escala global por el tipo de temas que abordan, la forma de abordarlos o la lengua de comunicación a la vez que favorecerían la circulación de conocimiento en una escala local o regional.

REFLEXIONES FINALES

En las páginas precedentes se ha evidenciado que el impacto de la globalización en la educación superior motiva una serie de dinámicas complejas que afectan la producción y circulación del conocimiento científico y acentúan la hegemonía del inglés en detrimento de las lenguas vernáculas como el español y el portugués. Esta situación se ve reflejada en la preponderancia de universidades anglófonas en los rankings internacionales y la presión sobre académicos no anglófonos para publicar en inglés a fin de ser reconocidos y citados.

Esto no solo perpetúa la idea de que el inglés es la *lingua franca científica*, sino que también impone un modelo hegemónico de instituciones que muchas veces invisibiliza las particularidades de las universidades situadas en la periferia. Si bien la hegemonía del inglés inició en el siglo XX luego de sucesos políticos-económicos decisivos, se ha intensificado en el nuevo milenio, con un porcentaje abrumador de publicaciones científicas en inglés especialmente para las ciencias exactas y naturales. Sin embargo, no se trata de un proceso natural sino que está motivado por la aparición de una ideología lingüística que a través de diversos mecanismos instauró al inglés como lengua de acceso y de permanencia a la comunidad académico-científica global. En otros términos, todo aquel que desee formar parte de ella está obligado a leer, comprender y producir en inglés y su lengua materna no será considerada en la circulación del conocimiento. Además solo son relevantes aquellas publicaciones que se realizan en lengua inglesa porque los autores anglosajones no leen otras lenguas.

Este predominio naturalizado del inglés en la ciencia y la educación superior tiene varias implicaciones negativas. Desde el punto de vista lingüístico, la minorización de lenguas como el español y el portugués limita su desarrollo en ámbitos científicos, restringiendo su capacidad para desempeñarse en esos contextos y facilitando la invasión del inglés que ofrece los vocablos apropiados y que son conocidos por la comunidad. En el plano científico, la imposición del inglés restringe la diversidad de enfoques y conceptos, particularmente en las ciencias sociales y humanidades, donde el contexto sociocultural y las posibilidades lingüísticas son cruciales para la producción de conocimiento, su difusión y aseguran el cumplimiento de la vinculación con el medio.

Ante esta realidad, es fundamental buscar alternativas que permitan romper con la dinámica centro-periferia y fomentar un entorno más equitativo para la producción y circulación del conocimiento científico. Como primera opción resulta esencial hacer visible la hegemonía del inglés y su impacto en la academia. Desnaturalizar esta situación permite analizar las causas y consecuencias y fomentar una reflexión crítica sobre las prácticas actuales. La segunda propuesta recupera la idea de *circulación situada* (Beigel & Bringel, 2023) que reconoce la importancia del contexto local en la producción del conocimiento y la necesidad de fomentar la investigación colaborativa y la publicación en lenguas vernáculas para asegurar una mayor diversidad epistemológica. La tercera propuesta, de índole epistemológica, sugiere la recuperación de las lenguas y los saberes de las comunidades locales. Sin embargo, de nada servirían estas estrategias si no se asegura la existencia de circuitos de comunicación académica fuera del inglés, a través de redes y repositorios regionales como Latindex, Scielo y Redalyc para facilitar la visibilidad y la accesibilidad de las investigaciones en lenguas vernáculas y con parámetros diferentes de los establecidos por las instituciones ubicadas en posiciones centrales. Justamente, las editoriales universitarias pueden jugar un papel decisivo en la promoción de publicaciones en lenguas locales, ofreciendo alternativas a las lógicas del mercado editorial global. En última instancia, el desarrollo de estas propuestas conduciría a una revisión de los parámetros de calidad en función de la especificidad local tanto de las universidades como de las producciones científicas contemplando la diversidad lingüística y cultural. Para que todo esto sea posible se requiere repensar el/los modelo/s de universidades específicos para la región.

Finalmente y a modo de cierre, es importante señalar que el esquema centro-periferia en la dimensión académica-científica marcada

por la hegemonía del inglés a nivel lingüístico es un fenómeno complejo que perpetúa desigualdades y limita la diversidad de producción y circulación del conocimiento. Para construir un entorno académico más justo y equitativo, es fundamental reconocer y desafiar estas dinámicas, promoviendo la valoración de las lenguas vernáculas y las particularidades locales en la producción científica. Esto no solo enriquecerá el conocimiento global, sino que también permitirá una mayor inclusión y representación de voces y perspectivas diversas.

REFERENCIAS

- Alarcón Ortiz, R., Almuñías Rivero, J. L., & Iñigo Bajo, E. (2021). Calidad y rankings universitarios globales: Una mirada desde América Latina. *Revista Universidad y Sociedad*, 13(6), 421-434.
- Aleixandre Benavent, A., & Amador Iscla, A. (2001). Problemas del lenguaje médico actual (I) Extranjerismos y falsos amigos. *Papeles Médicos*, 10(3), 144-149.
- Albornoz, M., & Osorio, L. (2017). Uso público de la información: El caso de los rankings de universidades. *Revista Iberoamericana de Ciencia, Tecnología y Sociedad - CTS*, 12(34), 11-49.
- Badillo, A., & Hernández, R. (2019). “*El español se cuida solo*”: desafíos para una geopolítica lingüística del español ante el horizonte multilateral (Documento de trabajo 2/2019). Real Instituto Elcano.
- Beigel, F., & Bringel, B. (2023). Circulación situada e idiomas de publicación de las élites académicas del Cono Sur. *Tempo Social*, 34, 153-180. <https://doi.org/10.11606/0103-2070.ts.2022.194375>
- Belli, S., Diéx García, R; Resina, J., & Ramos, M.L. (2023). *Desafíos para las políticas de ciencia abierta en Iberoamérica: Redes, repositorios y multilingüismo*. Universidad Complutense de Madrid. <https://doi.org/10.13140/RG.2.2.35290.11203>
- Bolaña, M.A. (2006). ¿Un nuevo saber social que tome en cuenta la vida cotidiana? En P.L. Sotolongo Codina, & C.J. Delgado Díaz (Eds.), *La revolución contemporánea del saber y la complejidad social: Hacia unas ciencias sociales del nuevo tipo* (pp. 195-204). Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales.
- Bourdieu, P., Chamboredon, J.C., & Passeron, J.-C. (2002). *El oficio del sociólogo* (1° ed). Siglo XXI.

Center for World University Rankings (2024) *Ranking de universidades globales*. <https://cwur.org/2024.php>

Del Valle, J. (2007). Glotopolítica, ideología y discurso: categorías para el estudio del estatus simbólico del español. En J. Del Valle (Ed), *La lengua, ¿patria común?: ideas e ideologías del español* (pp.13-30). Iberoamericana.

De Swaan, A. (2001). *Words of the world: The global language system*. Polity Press.

De Swaan, A. (2010). Language systems. En N. Coulpland (Ed.), *The handbook of language and globalization* (pp. 56-76). Blackwell.

Díaz Barriga, Á. (1998). *Educación, democracia y desarrollo en el fin de siglo*. Siglo XXI.

Gerón-Piñón, G., Solana-González, P., Trigueros-Preciado, S., & Pérez-González, D., (2021). Sistemas de información en las universidades latinoamericanas: Su impacto en los rankings internacionales. *Revista de la educación superior*, 50(198), 23-35. <https://doi.org/10.36857/resu.2021.198.1699>

Hamel, R. E. (2013). El campo de las ciencias y la educación superior entre el monopolio del inglés y el plurilingüismo: Elementos para una política del lenguaje en América Latina. *Trabalhos em Linguística Aplicada*, 52, 321-384. <https://doi.org/10.1590/S0103-18132013000200008>

Kusch, R. (2008) *La negación en el pensamiento popular*. Colección Pampa Aru. Las cuarenta.

Saferstein, E., & Szpilbarg, D. (2014). La industria editorial argentina, 1990-2010: entre la concentración económica y la bibliodiversidad. *Alter/Nativas Latin American Cultural Studies Journal*, (3). Recuperado de: <http://alternativas.osu.edu/es/issues/autumn-2014/essays2/saferstein-szpilbarg.html>

Sousa Santos, B. (2014). *Las epistemologías del Sur*. Akal.

Sousa Santos, B. (2010). *Para descolonizar occidente: Más allá del pensamiento abismal*. Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales-CLACSO.

Ordorika Sacristán, I. (2006). Educación superior y globalización: Las universidades públicas frente a una nueva hegemonía. *Andamios*, 3(5), 31-47.